

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 33

[C - 2003/33092]

**3. JULI 2003 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Stellenplans
für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 27. April 2000, 18. Februar 2002, 18. November 2002 und 20. Februar 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 16. und 26. Juni 2003;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 2. Juli 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 3. Juli 2003;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten zuständig für den Haushalt und das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

Stellenplan

Artikel 1 - Der Stellenplan für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt festgelegt:

Stufe I

Generalsekretär	1
Verwaltungsdirektor	5
Verwaltungsdirektor ¹	2
Leitender Informatiker ²	1
Berater	}
Referent oder beigeordneter Berater(*)	} 38
Leitender Übersetzer	}
Übersetzer-Revisor oder Hauptübersetzer-Revisor (*)	} 1
Leitender Industrieingenieur	}
Industrieingenieur ³ oder Hauptindustrieingenieur (*)	} 1
Leitender Zivilingenieur	}
Zivilingenieur oder Hauptzivilingenieur (*)	} 1
Leitender Architekt	}
Architekt oder Hauptarchitekt (*)	} 1
Leitender Inspektor	}
Inspektor oder Hauptinspektor (*)	} 2
Juristischer Berater	}
Referent-Jurist oder beigeordneter Berater-Jurist (*)	} 6
Kunstwissenschaftlicher Berater	}
Kunstwissenschaftlicher Referent oder Kunstwissenschaftlicher beigeordneter Berater(*)	} 1
Erster Informatiker	}
Informatiker oder Hauptinformatiker (*)	} 5

<u>Stufe II+</u>		
Erster Direktionssekretär	}	3
Direktionssekretär3 oder Hauptdirektionssekretär (*)		
Erster Sozialarbeiter	}	9
Sozialarbeiter oder Hauptsozialarbeiter (*).....		
Erster Inspektionsassistent.....	}	5
Inspektionsassistent3 oder Hauptinspektionsassistent (*)		
Erster medizinischer Assistent	}	7
Medizinischer Assistent oder Medizinischer Hauptassistent (*)		
Erster Assistent.....	}	22
Assistent oder Hauptassistent(*)		
<u>Stufe II</u>		
Erster Sachbearbeiter.....	}	50
Sachbearbeiter oder Hauptsachbearbeiter (*)		
Erster Zeichner-Bauaufseher.....	}	1
Zeichner-Bauaufseher3 oder Hauptzeichner-Bauaufseher (*)		
Erster Techniker	}	5
Techniker oder Haupttechniker(*)		
<u>Stufe III</u>		
Erster Facharbeiter.....	}	5
Facharbeiter oder Hauptfacharbeiter (*).....		
Erster Sekretär	}	3
Sekretär oder Hauptsekretär (*).....		

(*) Prinzip der Regelbeförderung

1 siehe Artikel 2 des vorliegenden Erlasses

2 siehe Artikel 3 des vorliegenden Erlasses

3 siehe Artikel 4 des vorliegenden Erlasses

Art. 2 - Die gekennzeichneten Stellen des Dienstgrades Verwaltungsdirektor sind jeweils aufgehoben, sobald die Beamten, die eine Stelle besetzen, einen anderen Dienstgrad einnehmen, den Dienst endgültig verlassen oder in den Ruhestand versetzt werden.

Art. 3 - Sobald der erste Inhaber der Stelle des Dienstgrades „Leitender Informatiker“ einen anderen Dienstgrad einnimmt, den Dienst endgültig verlässt oder in den Ruhestand versetzt wird, wird der Dienstgrad im Stellenplan gestrichen.

Art. 4 - Folgende Dienstgrade und die entsprechende Laufbahn werden im Stellenplan gestrichen, sobald die Beamten, die eine Stelle in der entsprechenden Laufbahn besetzen, einen anderen Dienstgrad einnehmen, den Dienst endgültig verlassen oder in den Ruhestand versetzt werden :

1. Industrieingenieur
2. Direktionssekretär
3. Inspektionsassistent
4. Zeichner-Bauaufseher

Art. 5 - Die Liste der Dienstgrade, die durch Anwerbung verliehen werden können, ist im Anhang zum vorliegenden Erlass beigefügt.

Art. 6 - Der Erlass der Regierung vom 5. Februar 1997 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird aufgehoben.

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 8 - Der Ministerpräsident, zuständig für das Personal und den Haushalt, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juli 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Anhang zum Erlass der Regierung vom 3. Juli 2003

Folgende Dienstgrade können durch Anwerbung verliehen werden :

Stufe I

Generalsekretär
Verwaltungsdirektor
Informatiker
Übersetzer-Revisor
Referent
Zivilingenieur
Architekt
Inspektor
Referent-Jurist
Kunstwissenschaftlicher Referent

Stufe II+

Sozialarbeiter
Assistent

Stufe II

Sachbearbeiter
Techniker

Stufe III

Facharbeiter
Sekretär

Gesehen, um dem Erlass zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft beigefügt zu werden.

Eupen, den 3. juli 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 33

[C – 2003/33092]

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement fixant le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, notamment l'annexe II, modifiée par les arrêtés du Gouvernement des 27 avril 2000, 18 février 2002, 18 novembre 2002 et 20 février 2003;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'avis motivé du comité de concertation de base pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone des 16 et 26 juin 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 3 juillet 2003;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

Cadre

Article 1^{er}. Le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone est fixé comme suit :

Niveau I

Secrétaire général.....	1
Directeur d'administration.....	5
Directeur d'administration (1).....	2
Informaticien dirigeant (2).....	1
Conseiller.....	} 38
Adjoint ou conseiller adjoint (*).....	

Traducteur dirigeant.....	}	1
Traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal (*).....		
Ingénieur industriel dirigeant.....	}	1
Ingénieur industriel 3 ou ingénieur industriel principal (*).....		
Ingénieur civil dirigeant.....	}	1
Ingénieur civil ou ingénieur civil principal (*).....		
Architecte dirigeant.....	}	1
Architecte ou architecte principal (*).....		
Inspecteur dirigeant.....	}	2
Inspecteur ou inspecteur principal (*).....		
Conseiller juridique.....	}	6
Adjoint-juriste ou conseiller adjoint-juriste (*).....		
Conseiller en science d'art.....	}	1
Adjoint en science d'art ou conseiller adjoint en science d'art (*).....		
Premier informaticien.....	}	5
Informaticien ou informaticien principal (*).....		
<u>Niveau II+</u>		
Premier secrétaire de direction.....	}	3
Secrétaire de direction 3 ou secrétaire de direction principal (*).....		
Premier travailleur social.....	}	9
Travailleur social ou travailleur social principal (*).....		
Premier assistant d'inspection.....	}	5
Assistant d'inspection ou assistant d'inspection principal (*).....		
Premier assistant médical.....	}	7
Assistant médical ou assistant médical principal (*).....		
Premier assistant.....	}	22
Assistant ou assistant principal (*).....		
<u>Niveau II</u>		
Premier rédacteur.....	}	50
Rédacteur ou rédacteur principal (*).....		
Premier dessinateur-contrôleur des travaux.....	}	1
Dessinateur-contrôleur 3 des travaux ou dessinateur-contrôleur des travaux principal (*).....		
Premier technicien.....	}	5
Technicien ou technicien principal (*).....		
<u>Niveau III</u>		
Premier ouvrier qualifié.....	}	5
Ouvrier qualifié ou ouvrier qualifié principal (*).....		
Premier secrétaire.....	}	3
Secrétaire ou secrétaire principal.....		

(*) Principe de la carrière plane

(1) voir article 2 du présent arrêté

(2) voir article 3 du présent arrêté

(3) voir article 4 du présent arrêté

Art. 2. Les emplois du grade de directeur d'administration signalés sont supprimés dès que les agents qui occupent un emploi revêtent un autre rang, quittent définitivement le service ou sont mis à la retraite.

Art. 3. Dès que le premier titulaire de l'emploi du grade d'informaticien dirigeant revête un autre rang, quitte définitivement le service ou est mis à la retraite, le grade est supprimé au cadre.

Art. 4. Les grades suivants et la carrière correspondante sont supprimés au cadre dès que les agents qui occupent un emploi dans ladite carrière revêtent un autre rang, quittent définitivement le service ou sont mis à la retraite :

1° ingénieur industriel

2° secrétaire de direction

3° assistant d'inspection

4° dessinateur-contrôleur des travaux.

Art. 5. La liste des grades pouvant être attribués par recrutement est reprise en annexe au présent arrêté.

Art. 6. L'arrêté du Gouvernement du 5 février 1997 déterminant le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 8. Le Ministre-Président, compétent en matière de Personnel et de Budget, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 juillet 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Annexe à l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2003

Les grades suivants peuvent être attribués par recrutement :

Niveau I

Secrétaire général

Directeur d'administration

Informaticien

Traducteur-réviseur

Adjoint

Ingénieur civil

Architecte

Inspecteur

Adjoint-juriste

Adjoint en science d'art

Niveau II+

Travailleur social

Assistant

Niveau II

Rédacteur

Technicien

Niveau III

Ouvrier qualifié

Secrétaire

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement fixant le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone

Eupen, le 3 juillet 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 33

[C — 2003/33092]

3 JULI 2003 — Besluit van de Regering tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

De regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, inzonderheid op de bijlage II, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 27 april 2000, 18 februari 2002, 18 november 2002 en 20 februari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap van 16 en 26 juni 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 juli 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 3 juli 2003;

Op de voordracht van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Personeelsformatie

Artikel 1. De personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap wordt als volgt vastgelegd :

Niveau I

Secretaris-generaal	1
Bestuursdirecteur	5
Bestuursdirecteur (1)	2
Leidend informaticus (2)	1
Adviseur	} 38
Adjunct of adjunct adviseur (*)	
Leidend vertaler	} 1
Vertaler-revisor of hoofdvertaler-revisor (*)	
Leidend industrieel ingenieur	} 1
Industrieel ingenieur 3 of hoofd industrieel ingenieur (*)	
Leidend burgerlijk ingenieur	} 1
Burgerlijk ingenieur of hoofd burgerlijk ingenieur (*)	
Leidend architect	} 1
Architect of hoofdarchitect (*)	
Leidend inspecteur	} 2
Inspecteur of hoofdinspecteur (*)	
Juridisch adviseur	} 6
Juridisch adjunct of adjunct adviseur-jurist (*)	
Kunstwetenschappelijk adviseur	} 1
Kunstwetenschappelijk adjunct of kunstwetenschappelijk adjunct adviseur (*)	
Eerste informaticus	} 5
Informaticus of hoofdinformaticus (*)	

Niveau II+

Eerste directiesecretaris	} 3
Directiesecretaris of hoofddirectiesecretaris (*)	
Eerste maatschappelijk werker	} 9
Maatschappelijk werker of hoofdmaatschappelijk werker (*)	
Eerste inspectieassistent	} 5
Inspectieassistent of hoofdinspectieassistent (*)	
Eerste medisch assistent	} 7
Medisch assistent of medisch hoofdassistent (*)	
Eerste assistent	} 22
Assistent of hoofdassistent (*)	

Niveau II

Eerste opsteller	} 50
Opsteller of hoofdopsteller (*)	
Eerste tekenaar-controleur van werken	} 1
Tekenaar-controleur 3 van werken of hoofdtekenaar-controleur van werken (*)	
Eerste technicus	} 5
Technicus of hoofdtechnicus (*)	

Niveau III

Eerste vakman	} 5
Vakman of hoofdvakman (*)	
Eerste secretaris	} 3
Secretaris of hoofdsecretaris	

- (*) Principe van de vlakke loopbaan
 1 zie artikel 2 van voorliggend besluit
 2 zie artikel 3 van voorliggend besluit
 3 zie artikel 4 van voorliggend besluit

Art. 2. De gekenmerkte betrekkingen van de graad « bestuursdirecteur » worden telkens geschrapt, zodra de ambtenaren die een betrekking bezetten met een andere graad bekleed worden, de dienst definitief verlaten of in rust gesteld worden.

Art. 3. Zodra de eerste titularis van de betrekking van de graad « leidend informaticus » met een andere graad bekleed wordt, de dienst definitief verlaat of in rust gesteld wordt, wordt de graad in de personeelsformatie geschrapt.

Art. 4. Volgende graden en de dienovereenkomstige loopbaan worden in de personeelsformatie geschrapt, zodra de ambtenaren die een betrekking in de betrokken loopbaan bezetten met een andere graad bekleed worden, de dienst definitief verlaten of in rust gesteld worden :

- 1° industrieel ingenieur
- 2° directiesecretaris
- 3° inspectieassistent
- 4° tekenaar-controleur van de werken.

Art. 5. De lijst met de graden die door aanwerving kunnen worden toegekend, is in de bijlage bij dit besluit opgenomen.

Art. 6. Het besluit van de Regering van 5 februari 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 8. De Minister-President, bevoegd inzake Personeel en Begroting, is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 3 juli 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Bijlage bij het besluit van de Regering van 3 juli 2003

Volgende graden kunnen door aanwerving toegekend worden :

Niveau I

Secretaris-generaal
Bestuursdirecteur
Informaticus
Vertaler-revisor
Adjunct
Burgerlijk ingenieur
Architect
Inspecteur
Juridisch adviseur
Kunstwetenschappelijk adviseur

Niveau II+

Maatschappelijk werker
Assistent

Niveau II

Opsteller
Technicus

Niveau III

Vakman
Secretaris

Gezien om gevoegd te worden bij het Besluit van de Regering tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Eupen, 3 juli 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 34

[C – 2003/33086]

10. JULI 2003 — Erlass der Regierung über die Haushaltsführung, die Finanzielle Verwaltung, die Rechnungsführung und die Geschäftsführung der Dienststelle mit Getrennter Geschäftsführung «Gemeinschaftszentren»

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen, insbesondere Artikel 140;

Aufgrund des Dekretes vom 20. Dezember 1999 zur Abänderung des Dekretes vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds sowie zur Gründung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Sport-, Freizeit- und Touristikzentrum Worriken", insbesondere die Artikel 7 bis 10, abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;